

経費支弁書
Relatório de Auxílio de Despesas Financeiras

日本国法務大臣 殿 Extremo. Sr. Ministro da Justiça do Japão

申請者名前 Nome do referente

生年月日 Data de nascimento 年 ano 月 mês 日 dia 国 籍

Nacionalidade

性別 Sexo 男 Masculino 女 Feminino

私は、この度、上記の申請者が入国した場合その在留中の経費支弁者になりましたので、下記の通り経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約します。

Venho por meio desta, comunicar que caso a pessoa descrita acima venha ao Japão, serei responsável no auxílio de despesas financeiras durante sua estadia. Abaixo descreverei o processo do auxílio e meu comprometimento quanto ao auxílio em sua estadia.

1. 経費支弁の引き受け経緯 Explicação quanto ao processo do auxílio

(申請者の経費の支弁を引き受けた経緯及び、申請者との関係について具体的に記載してください)

(Explicar em detalhes o motivo que levou a auxiliar o requerente e sua relação quanto ao mesmo.)

2. 経費支弁内容 Conteúdo do Auxílio Financeiro

私は、上記の申請者の日本国滞在について、下記の通り経費支弁することを誓約します。また、上記の申請者が在留期間更新許可申請を行う際には、送金証明書、または、本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

Durante a estadia do requerente acima no Japão, tomarei todas as responsabilidades conforme o contrato abaixo. Também enviarei em anexo documento de comprovante, tal como a cópia da caderneta do banco com o nome do requerente (Comprovante de envio de dinheiro ou de auxílio de despesas financeiras), no qual tenha descrição de envio de dinheiro para despesas domésticas.

学 費 Valor do curso 年 間 600,000 円 600.000 ienes por ano.

生活費（月額） Despesas domésticas (valor mensal) 万円

支弁方法 Modo de Auxílio

（送金、振込み等支弁方法を具体的にお書きください） (Explicar em detalhes o modo de envio via correio ou banco)

日付 data 年 ano 月 mês 日 dia

経費支弁者 Auxiliador

氏名（楷書） Nome (em Kanji Legível)

（署名または捺印） (Escrito ou carimbo)

（印） carimbo

住所 Endereço

電話番号 Telefone

申請者との関係 Relação com o requerente

重要書類 Documento Importante

経費支弁書 Relatório de Auxílio de Despesas

Financeiras 追加項目 Ítens Adicionais:

この書類は、ビザ発行に必要な書類であり必ず提出お願いします。Este documento será necessário no ato de pedido de visto, por isso preencha e entregue sem falta.

※

滞在費の支弁方法等 Method of support to meet the expenses while in Japan. Método de Auxílio durante a estadia no Japão.

(1) 支弁方法及び月平均支弁額 Method of support and an amount of support per month (average). Média do valor mensal do auxílio de despesas financeiras.

<input type="checkbox"/> 本人負担 Valor do próprio requerente _____ 円 ienes.	<input type="checkbox"/>
海外からの送金 Valor recebido de outro país _____ 円 ienes	
Self Yen	Remittance from abroad Yen

※本人負担とは、自国で働いた報酬(アルバイト)等の蓄えを、今回の留学に対してどのくらい負担するのか。(1カ月に換算して記入する。)

例えば、日本円で 600,000 円であれば、1 カ月 50,000 円と記入する。Valor do próprio requerente é equivalente ao dinheiro que recebeu aqui em trabalho temporário. O valor deve ser calculado para escrever a média mensal. Por exemplo: Se o valor for de 600 mil ienes por ano, deverá dividir por 12 e calcular a média que dá 50 mil por mês).

※海外からの送金とは、親・兄弟・親戚などの経費支弁者からの仕送りをいう。(1カ月分を記入する。) また、毎月、経費支弁者が仕送り出来る金額を書くこと。(仕送りされたお金は、必ず預金としておく。: 在留資格更新時に、預金通帳のコピーを入館に提出するため。) Valor do dinheiro recebido dos pais, irmãos ou parentes de outros países (Anotar o valor da média mensal). Caso receba dinheiro todos os meses, deverá guardar o comprovante para tirar cópias e utilizar quando for dar entrada nos trâmites do visto.

<input type="checkbox"/> 外国からの携行 Valor que trouxe ao Japão _____ 円 ienes	
<input type="checkbox"/> (携行者 Quem 携行時期 Quando)	
Carrying from abroad Yen	Who When

※来日する時にいくら日本円を持って来るのか記入する。

携行者は、基本的には本人である。

携行時期は、来日時とする。Anotar o valor que irá trazer quando vier ao Japão. O valor deve ser do próprio requerente no momento de entrada no Japão.

<input type="checkbox"/> 在日経費支弁者負担 Valor do Auxilio das Despesas Financeiras no Japão _____ 円 ienes	<input type="checkbox"/> 奨学金 Bolsa de estudo _____ 円 ienes
Supporter in Japan Yen	Scholarship Yen

※来日経費支弁者負担とは、日本に経費支弁者がいる場合に記入する。(1カ月分記入する。) Preencher caso tenha um assistente de despesas financeiras, que é a pessoa que irá se responsabilizar pelo requerente. (Anotar o

valor equivalente a um mês) ※奨学金をもらう学生は記入する(1カ月分記入する) Preencher caso venha com bolsa de estudo. (Anotar o valor equivalente a um mês)

その他 Outros _____ 円 ienes
Other Yen

※その他とは、日本に来てからアルバイトを希望する場合に記入する。

ただし、1ヵ月のアルバイト報酬は、日本円で70,000円程度と記入する。Outros, é quando terá renda após sua vinda ao Japão. O valor mensal máximo que poderá ser adquirido trabalhando no Japão será de 70 mil ienes.

(2) 経費支弁者 Supporter Assistente

氏名 Nome _____
Name

※経費支弁者となる者の氏名を記入する。(nome da pessoa que será o assistente)

住所 Endereço _____ 電話番号 Telefone _____
Address Telephone No.

※経費支弁者となる者の住所と電話番号を記入する。 Endereço e telefone do assistente

職業(勤務先の名称) Profissão (Nome da empresa) _____ 電話
番号 Telefone _____
Occupation(place of employment) Telephone No.

※経費支弁者となる者職業(勤務先の名称)と電話番号を記入する Profissão (nome da empresa) e telefone do assistente.

年収 Renda anual _____ 円 ienes
Annual income Yen

※経費支弁者となる者の年収を記入する。(日本円で換算すること。)

また、換算レートも記入すること。Renda anual do assistente (calculado em ienes).
Anotar o valor do dólar no momento do cálculo

記入者サイン欄 : _____
Assinatura